

Professional freelance translator English & German > Croatian

Personal information

First name / Surname	Mr Sasha Borenović
Address	Forst-Kasten-Allee 131, 81475 Munich, Germany Eleonore Patačić 4, 10000 Zagreb, Croatia
Phone	+385 (99) 7930 467 +49 (151) 111 56 1 56
E-mail	sasa.borenovic@gmail.com
Website Profile	www.linkedin.com/in/translator-german-english
Skype	Cole18983
Nationality	Croatian with German permanent residence
Date of birth	18 September 1983

Languages

Croatian - mother tongue	German - fluent
English - fluent	Spanish - basic knowledge

Fields of expertise

Official EU documents - European Parliament Amendments, DG's documents, etc.
Automotive sector - Manuals, instructions, promotional materials, websites, etc.
Mechanics/Mech. Engineering - Instructions and manuals for industrial machinery, material testing results (German TÜV testing results), material certificates and other technical documents, tool catalogs & tool online shops
Educational materials - Textbooks and other materials for education and training
Tourism & Travel - Accommodation websites and catalogues; etc.
IT field - Technical and other specialized texts

Selected experience

(long term projects & assignments)

TextMinded AB - Proofreader/translator on **EUIPO project (European Union Intellectual Property Office - former OHIM)**; proofreading and quality check

Deloitte Spain - Proofreader for **The Office for Harmonization in the Internal Market (OHIM)** - Reviewing and quality check of the Croatian database

Amandus Kahl - Pelleting plants, granulating machines and many more

Hoffmann Tools Germany - Catalogue translation and localization

Rothenberger Tools Germany - Catalogue translation and localization

SARTORIUS Werkzeuge - Catalogue translation and localization

Kaufland Croatia (Lidl Group company) - Translation and localization - Internal documents, Guidelines, Internal educational materials, Contracts, etc.

European Parliament - Translation of official documents, Official Amendments for Croatian members of the European Parliament

Mercedes Benz Cars & Trucks - Translation and localization of on board instructions, guidelines, website translation and localization

WIFI Croatia - branch Institute of WIFI Austria, **Institute of the Austrian Economic Chambers** - Translation of textbooks, handbooks and other documents

Terex Fuchs - Translation and localization of on board instructions for mobile material handlers, excavators, etc.

Various translation / proofreading projects for biggest translation agencies in Croatia, Slovenia, Germany and Scandinavia

Education and training

2016	Faculty of Political Sciences , University of Zagreb, Croatia; MA Studies - ongoing
2015	Faculty of Political Sciences , University of Zagreb, Croatia; BSc Political Sciences
2007	Higher Vocational School for Economy , Munich, Germany
2004	Vocational School for Information Technology , Munich, Germany; IT Technician
2000	School of Electrical Engineering , Varaždin, Croatia

Other experiences & assignments

WIFI Croatia - branch Institute of WIFI Austria, **Institute of the Austrian Economic Chambers, Zagreb, Croatia**

Class and training preparations; Preparation of teaching materials; Elaboration of evaluation materials; Handling of official documentation; Translation of official materials and other back office works

Strixner + Holzinger GmbH, Munich, Germany

IT Technician - 4 years of experience - Adjusting and configuration of IT and network equipment; Servicing of IT and network equipment; Performing warranty procedures - communication with customers, suppliers and manufacturers; Consulting customers

Technical skills and competences

Competence in IT equipment - computer equipment assembly, network equipment, DSL, IPTV and IP telephony

Computer skills and competences

IT-technician with advanced IT skills - MS Office package, CAT tools SDL Trados Studio and memoQ, text & graphics editing software, OCR tools, PDF editors

Academic achievements

Winner of an essay contest - "What do I know about Azerbaijan?" – Study trip to Azerbaijan; incl. participation at the opening of the Croatian Embassy in the Republic of Azerbaijan – Meet & Greet with presidents of parliaments of Republic of Croatia and Republic of Azerbaijan;

Artistic skills and competences

Amateur photography - analogue and digital SLR cameras
"No Concept" photographic exhibition at the 'Tvornica kulture' venue in Zagreb – organized by the Faculty of Political Sciences – Exhibition finalist

Hobbies and activities

Sports activities – running, gym, snowboarding, long distance cycling
Travel – extensive travelling to around 40 countries

Annexes

Documents and certificates supplied on request